

1. 部室を使う Using Clubrooms

■ 部室の鍵の借りかた How to borrow clubroom keys

学生会館・キャンパスプラザの事務室に、本人の学生証を提出し、借りたい部屋の名前を伝えてください。日本語で伝えるのが難しい場合は、部屋の名前を紙に書いて提示していただいてもかまいません。学生証と引き換えに、鍵を貸し出します。

部室の使用が終わったら、事務室にて鍵を返却し、本人が学生証を受け取ってください。

Bring your student ID card [学生証; Gakusei-shō] to the Student Building/Campus Plaza Office [事務室; Jimu-shitsu] and let us know the name of the room you want to use. When it is difficult to say that in Japanese, you may write down the name of the room and show it to us. We lend you the key [鍵; Kagi] in exchange for your student ID card.

After using the room, return the key to the office and receive your student ID card.

- 部室の使用には学生証が必要です！
You must bring your student ID card when you borrow a key.
- トラブル防止のため、学生証は本人にしか渡せません。
We return the student ID card only to the owner.
- 閉館5分前には使用を終了し、鍵の返却をしてください。
You must finish using the room and return the key 5 mins before the building closes.

■ 学生証交換 Card exchange

鍵を借りていた A が部室を離れるときに、B がまだ部室に残る場合は、B の学生証を A が事務室に持ってきて、学生証の交換を行ってください。

When A, who is borrowing a key, leaves the clubroom and B stays in the room, A should bring B's student ID card to the office and exchange it for A's student ID card.

■ 会員証 Membership card

部室のセキュリティのために、「会員証」の発行を行っている団体があります。その団体の部室の鍵を借りるときは、学生証の代わりに、学生証に加えて会員証を持ってきてください。

For security reasons, some circles issue membership cards [会員証; Kaiin-shō]. When you borrow the room key of such circle, you have to bring your membership card instead of/in addition to your student ID card.

2. 共用部屋を使う

学生会館・キャンパスプラザでは、会議や音楽練習などに使える共用部屋を用意しています。共用部屋は、東大生であれば誰でも使用できます。使用するには予約が必要です。

There are common use rooms [共用部屋; Kyōyō-beya] for conference and music practice. Any UTokyo students can use common use rooms. You have to make a reservation before using.

■ 共用部屋の種類 Types of common use rooms

共用部屋は会議室、音楽練習室、および和室に分けられます。

Common use rooms are divided into conference rooms, music practice rooms and a Japanese-style room.

会議室：主に会議のための部屋ですが、音楽練習や発表会にも使えます。部屋には机、椅子があります。部屋によってはホワイトボード、譜面台、ピアノもあります。

Conference rooms [会議室; kaigi-shitsu]: These rooms are mainly used for conference, but you may also use them for music practice or presentation. There are tables and chairs in these rooms. In some rooms, there are whiteboards, music stands and pianos.

音楽練習室：主に音楽練習に使われます。椅子や譜面台があります。

Music practice rooms [音楽練習室; Ongaku-renshū-shitsu]: These rooms are mainly used for music practice. There are chairs and music stands in these rooms.

和室：学生会館の新館2階にあります。主に日本文化系サークルが使うことが多いのですが、会議や音楽練習に使うこともできます。広さは8畳+2畳で約10人収容できます。

Japanese-style room [和室; Wa-shitsu]: This room is on the 2nd floor in the student building new building. Although it is mainly used by circles of Japanese traditional cultures, you may use it for conference and music practice. The size is 8 tatami beds + 2 tatami beds, and the capacity is approximately 10 people.

- 共用部屋の使用は、1人1日1回、3時間までです。

One person may use common use rooms ONLY 1 time/day-person. You cannot use the rooms over 3 hours.

- 共用部屋はベランダ等含めて完全禁煙です(館内は禁煙です)。喫煙は、キャンパス内の喫煙所でしてください。

You must not smoke in common use rooms or those balcony (Smoking is strictly

prohibited in the whole building). You may smoke in the smoking area in the campus.

- 飲食はご遠慮ください。飲酒は禁止します。

Refrain from drinking or eating in the rooms. You must not drink alcohol.

■ 予約 Making a reservation

予約が始まったら、事務室にある共用部屋予約ファイルを確認し、使用したい時間・部屋が予約されていないことを確認してください。ファイルと申請書・使用許可証に記入した後、学生証と申請書を提出してください。使用許可証を渡します。

After the reservations term start, check “Common use room reservation file” [共用部屋予約ファイル; Kyōyō-beya yoyaku fairu] at the office to confirm the room and time has not been reserved by other students. Fill out the file and the application form [申請書; Shinsei-sho] , and bring the application form and your student ID card. We give you your permit certificate [許可証; Kyōka-shō].

	予約開始日 Reservation starts:
学生会館本館・新館 (和室を除く) Student Building main & new Bldg. (except Japanese-style room)	14開館日前 14 opening days before
学生会館新館和室 Student Building new Bldg. Japanese-style room	8 開館日前 8 opening days before
キャンパスプラザ Campus Plaza	15 開館日前 15 opening days before

■ 鍵の貸出 Borrowing the keys

使用する時間になったら使用許可証と学生証を事務室に提出し、鍵を借ります。

Bring your permit certificate and student ID card to the office and borrow the key.

■ 鍵の返却 Returning the keys to the Office

予約した時間の終了の5分前になったら、部屋を掃除し、事務室へ鍵を返してください。

Clean up the room and return the key to the Office 5 mins before the reservation ends.

場所 Location	へやめい 部屋名 Room name	おお 大きさ Size	しゅうようにんずう 収容人数 Capacity	ピアノ Piano
学生会館本館 1階 Student Building Main Bldg. 1 st floor	101	4m × 6m	15 人/Persons	

Student Building & Campus Plaza Pamphlet for Foreign Students 2020

学生会館本館 ^{かい} 2階 Student Building Main Bldg. 2 nd floor	204*	4m × 6m	15 人/Persons	
	210	3m × 6m	10 人/Persons	
	211	6m × 6m	20 人/Persons	
	213	6m × 6m	20 人/Persons	
	214*(Individual use only)	4m × 12m	30 人/Persons	
	215	6m × 12m	40 人/Persons	GP
学生会館新館 2 階 Student Building New Bldg. 2 nd floor	^{だい しゅうかいしつ} 第1集会室 Meeting room #1	6m × 12m	40 人/Persons	GP
キャンパスプラザ A棟 ^{どう} 2階 Campus Plaza Bldg. A 2 nd floor	第1会議室 Conference room #1	3m × 6m	10 人/Persons	EL×2
	第2会議室 Conference room #2	6m × 6m	20 人/Persons	
	第3会議室 Conference room #3	6m × 12m	40 人/Persons	
	第4会議室 Conference room #4	6m × 9.5m	40 人/Persons	
学生会館新館 2 階 Student Building New Bldg. 2 nd floor	第1音楽練習室 Music practice room #1	6m × 6m	20 人/Persons	UP×2
	第2音楽練習室 Music practice room #2	6m × 6m	20 人/Persons	UP
学生会館 本館 ^{ちか} 地下 Student Building Main Bldg. underground	第3音楽練習室 Music practice room #3	7.75m × 6m	25 人/Persons	UP
	第4音楽練習室 Music practice room #4	3.5m × 6m	10 人/Persons	EP
	第5音楽練習室 Music practice room #5	6m × 6m	20 人/Persons	UP
キャンパスプラザ A棟3階 Campus Plaza Bldg. A 3 rd floor	第6音楽練習室 Music practice room #6	6m × 6m	20 人/Persons	EP
	第7音楽練習室 Music practice room #7	6m × 6m	20 人/Persons	GP
	第8音楽練習室 Music practice room #8	6m × 6m	20 人/Persons	GP
	第9音楽練習室 Music practice room #9	6m × 6m	20 人/Persons	UP

GP	グランドピアノ	Grand Piano
UP	アップライトピアノ	Upright Piano
EP	電子ピアノ	Electric Piano
EL	エレクトーン	Electric Organ

3. 印刷機を使う Using printers

ビラ・パンフレットなど同じ原稿を大量に刷るときは、学生会館のロビーにある印刷機を利用すると便利です。モノクロ・カラーの2種類があります。

If you want to print a large number of copies such as flyers or pamphlets, printers [プリンター; purintā] in the lobby of the student building would be a best choice. We have two types of printers: monochrome type and color type.

■ 使用料金 Price

	製版(Scanning a document)	印刷(Printing a copy)
モノクロ Monochrome	40 yen/scan	1 yen/print
カラー Color	無料 No charge	10 yen/print

■ 使用 How to use

印刷機は学生会館にあります。学生会館の事務室に学生証を提出してください。

モノクロ印刷機は 6台、カラー印刷機は 1 台あり、使える機械があれば、いつでもすぐに使うことができます。カラー印刷機と一部のモノクロ印刷機は 7開館日前から予約も可能です。

The printers are in the student building. You must bring your student ID card to the Office. We have 6 monochrome printers and a color printer. You may use a printer whenever there is available one. You can also reserve the color printer and some of the monochrome printers 7 opening days before using.

■ IC カードを借りる Borrowing an IC card

学生会館事務室に学生証を提出し、印刷機を使用したいことを伝えてください。日本語で伝えるのが難しい場合は、印刷機を使いたいことを紙に書いて渡してください。学生証と引き換えに IC カードを渡します。

Bring your student ID card to the Office and let us know you want to use a printer. When it is difficult to say that in Japanese, write down that you want to use a printer and show it to us. We lend an IC card for printers in exchange for your student ID card.

使用時間は 1 時間ですが、待っている人がいなければ延長できます(必ず延長したいということ伝えてください)。

You can use gesu-printers for less than 1 hour. However, when there are no students waiting for printers, you can extend your use (Please be sure to let us know that you want to extend [延長します; enchō shimasu]).

モノクロ印刷機を使用するときは、^{りようきん}料金を横のベンダーに入れてください。

Put money to the vending machine beside the printer before using monochrome type.

■ お金を払う Pay

印刷機を使い終わったら、IC カードを事務室に持ってきてください。カラー印刷機を使ったときは、料金を支払って下さい。学生証を返却します。

After using, bring the IC card to the Office. Pay the fee if you used the color printer. Your student ID card will be returned.

■ 初めて使用する場合 When you use them for the first time

印刷機の使用方法は、難しいかもしれません。最初に使うときは、使ったことのある人に、一緒に操作するよう頼むことをお勧めします。事務室では、日本語以外で使い方を教えることができない場合があります。

The usage of printers might be difficult. When you use them for the first time, we recommend that you ask someone who has used them to operate them together. We may not be able to tell usage in other languages except Japanese.

4. 備品を借りる Borrowing equipment

事務室で、文房具などの小型備品を借りることができます。「学生会館連絡委員登録」をしているサークルは、大型備品、高額備品を借りることもできます。

In the Office, you can borrow “small equipment” [小型備品; Kogata bihin] such as stationaries. Circles that have registered “Student Building contact registration” [学生会館連絡委員登録; Gakusei kaikan renraku in tōroku] can also borrow “large equipment” [大型備品; Ōgata bihin] and “expensive equipment” [高額備品; Kōgaku bihin].

小型備品・高額備品は閉館時間までに返却してください。大型備品(ホチキス・掃除機を除く)は7日間まで借りることができます。大型備品・高額備品は1か月前から予約できます。

Small equipment and expensive equipment must be returned before the building closes. Large equipment (except staplers and cleaning machines) can be borrowed for up to 7 days. You can make reservation for large and expensive equipment one month before.

備品を借りる際は、学生証とそれぞれの備品の貸出の申請用紙を、事務室に提出してください。使用・保管する場所は駒場Iキャンパス内に限ります。

When you borrow equipment, bring your Student ID Card and an application form for each kind of equipment. You must use and store equipment INSIDE Komaba I Campus.

■ **小型備品** Small equipment

文具 ぶんぐ	えんぴつ 鉛筆、シャープペンシル、ボールペン、マジックペン、修正液 しゅうせいえき Pencils, mechanical pencils, ballpoint pens, permanent markers, correction fluid コンパス、はさみ、カッター、カッターマット、定規類、穴あけパンチ じょうぎるい あな Compasses, scissors, cutters, cutting mats, rulers, pierce punches のり、粘着テープ、クリップボード、小型ホッチキス、小型中綴じホチキス ねんちやく Glues, adhesive tapes, clipboards, small staplers, small staplers for saddle stitch
工具 Tools	ドライバー、ペンチ、レンチ、スパナ、かなづち、パール Drivers, pliers, wrenches, spanners, hammers, bars きり、のこぎり、のみ、やすり、ピンセット、メジャー、木工ボンド Gimlets, saws, chisels, needle files, tweezers, tapes, wood glues
その他 Others	空気入れ、掃除用具 くうきいれ そうじようぐ Bicycle pumps, cleaning tools

■ **大型備品** Large equipment

複数日貸出可能・予約可能 Can be lent for several days; can be reserved	折りたたみ椅子、長机 (S)、譜面台、台車、拡声器 (トラメガ) (S)、電気ドラム (コードリール)、脚立 お いたみ いす ながつくえ ふめんたい だいしゃ かくせいき Folding chairs, tables(S), music stands, hand carts, loudspeakers(S), cord reels, stepladders
当日のみ貸出・予約不可 Can be lent only until the building closes; cannot be reserved	中型中綴じホッチキス (S)、中型ホッチキス (S)、大型ホッチキス (S)、掃除機 ちゅうがたなかと ちゅうがた だいしや おおがた Medium staples for saddle stitch(S), medium staplers(S), large staplers(S), cleaning machines

長机、拡声器(トラメガ)、ホチキスは学生会館のみにあります。

Tables, loudspeakers and staplers are available only at Student Building.

■ **高額備品** Expensive equipment (キャンプラのみ Only in Campus Plaza)

プロジェクター、スクリーン、ワイヤレスマイク(スピーカーつき)

A projector, a screen, a wireless mike (with a loudspeaker)

学生会館・キャンパスプラザ 外国学生向けパンフレット 2019	
発行日	2019年5月1日 初版発行
編集・発行	東京大学学生会館運営委員会 〒153-8902 東京都目黒区駒場 3-8-1 東京大学学生会館 03-5454-4343 gkuc@gkuc.net